



TEATROESPAÑOL



MADRID

## HOMENAJE A TOMAŽ PANDUR



TEATROESPAÑOL

**TOMAŽ PANDUR**

Homenaje

SALA PRINCIPAL

2 – 5 feb

### FAUSTO

Basada en la obra de **J. W. Goethe**



Dramaturgia y adaptación  
**Livija Pandur**

Dirección  
**Tomaž Pandur**

UNA PRODUCCIÓN DE

DRAMA 8631F



10 – 12 feb

### INMACULATA

Basada en la obra de **Colm Tóibín**



Adaptación  
**Livija Pandur**  
y **Tomaž Pandur**

Dirección  
**Livija Pandur**

UNA PRODUCCIÓN DE

DRAMA

31 ene – 12 feb

### EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA

de **Aljoša Rebolj**

PLAZA DE SANTA ANA

TEMPORADA 2016/2017



teatroespanol.es

MADRID

**Del 2 al 12 de febrero de 2017**

De jueves a sábado: 20 h.

Domingos: 19 h.



TEATROESPAÑOL



MADRID

▶ **HOMENAJE A TOMAŽ PANDUR**  
TEATRO

**FAUSTO, de Goethe**

Dramaturgia y adaptación: **Livija Pandur**

Dirección: **Tomaž Pandur**

**Del 2 al 5 de febrero**

**INMACULATA, basada en la novela  
de Colm Tóibín *El testamento de María***

Adaptación: **Livija Pandur y Tomaž Pandur**

Dirección: **Livija Pandur**

**Del 10 al 12 de febrero**

**Ambos espectáculos son en esloveno con sobretítulos en castellano.**

**Exposición de fotografías de Alojisa Rebolj sobre diferentes montajes dirigidos  
por Tomaž Pandur en la Plaza de Santa Ana del 31 de enero al 12 de febrero**

**FAUSTO.**  
Del 2 al 5 de febrero

Dirección	<b>Tomaž Pandur</b>
Dramaturgia y adaptación	<b>Livija Pandur</b>
Reparto	<b>Igor Samobor Branko Šturbej Barbara Cerar Polona Juh Branko Jordan Uroš Fürst Klemen Janežič Urban Kuntarič Žan Perko Mario Dragojevič</b>
Diseño de Escenografía	<b>Sven Jonke (Numen)</b>
Diseño de Vestuario	<b>Felype De Lima</b>
Diseño de Iluminación	<b>Tomaž Pandur</b>
Compositores	<b>Boris Benko, Primož Hladnik (Silence)</b>
Video	<b>Dorijan Kolundžija</b>
Consultor de Idioma	<b>Tatjana Stanič</b>
Ayudante de Dirección	<b>Jaša Koceli</b>
Diseño de Maquillaje	<b>Julija Gongina</b>
Asistente del Director (student)	<b>Jan Krmelj</b>
Asistente Diseño Escenografía	<b>Iztok Vadnjal</b>
Asistente de Vestuario	<b>Andrej Vrhovnik</b>
Traducción a Esloveno	<b>Božo Vodusek y Erika Vouk</b>

**Una coproducción de Slovenian National Theatre Drama Ljubljana y Festival Ljubljana**

**INMACULATA. Del 10 al 12 de febrero**

Adaptación	Livija Pandur y Tomaž Pandur
Dirección	Livija Pandur
Con	Nataša Matjašec Rošker
Traducción y Dramaturgia	Livija Pandur
Diseño de Escenografía	Marko Japelj
Diseño de Vestuario	Leo Kulaš
Consultor de esloveno	Janez Bostič
Música	Boris Benko, Primoz Hladnik (Silence)
Colaboradores	Branko Jordan, Tibor Hrs Pandur, Edward Clug, Andreja Japelj, Marjeta Borštnar Mini, Janez Balažic
Diseño de Iluminación	Vesna Kolarec
Fotografía	Aljoša Rebolj
Traducción Español	Ana Pandur Predin
Stage manager	Polonca Rajšp
Diseño Espacio Sonoro	Gorazd Vever
Light master	Tomaž Breznik

**Una Producción de Slovene National Theatre Drama Maribor**

El 12 de abril de 2016, ensayando *El rey Lear* de Shakespeare, en Skopje, Macedonia, a los 53 años, Tomaž Pandur muere súbitamente sobre el escenario. Yo estaba ensayando en el CDN *La rosa tatuada*. Me llamaron al acabar el ensayo para informarme. Recuerdo que me impactó muchísimo; pero lo que más me impactó fue la reacción de algunos actores de la compañía que se quedaron clavados, con lágrimas en los ojos, profundamente afectados. En ese momento supe la vinculación afectiva y artística, o viceversa, que tenía el director con la profesión de Madrid. Pandur ha estado muchas veces aquí y ha trabajado con actores y actrices de aquí, creando escuela y un vínculo profundo. Su discurso y su propuesta estética han sido muy importantes en Madrid. Desde su primer montaje, *Infierno*, en el CDN, este director ha estado buscando un lenguaje propio que expresara el mundo del que nos quería hablar y, a pesar de que al principio no fue entendido del todo, él siguió fiel a su búsqueda y evolucionó acompañado por muchos de nuestros y nuestras mejores profesionales.

En esta nueva etapa del Teatro Español, que quiere estar cerca y escuchar a todos y todas las profesionales de Madrid, y ser la casa de los ciudadanos y las ciudadanas, le queremos hacer un homenaje a este gran director tan querido.

**Carne Portaceli**

La primera vez que llegué a Madrid, en 2004, lo primero que llamó mi atención fue el cielo, un cielo azul español, conocido hasta entonces solo por las pinturas de Diego Velázquez, y arriba, altos en la oscuridad, ángeles casi negros bailando en los tejados de Madrid. Desde entonces, esta imagen me acompaña allí donde voy, incluso cuando cierro los ojos. En Madrid he encontrado una nueva fuente para mi creatividad y mi inspiración, un nuevo hogar sacado de mis sueños. Para todos nosotros, los que nacimos en países que ya no existen, para todos los que fuimos despertados en una realidad distinta, cambiada, y que empezamos a vivir de nuevo sin esa comodidad segura del entorno nativo – seguramente entenderán el trascendente significado de este acontecimiento y mi más sincera y profunda gratitud por concederme la condecoración de Isabel la Católica.

Mis queridos actores, colaboradores artísticos, de producción y técnicos del Teatro Español, lo que hacemos cada noche cuando levantamos el telón – es construir los puentes que unen a las personas, los países, continentes y océanos. Juntos creamos un universo mejor, el mundo de la verdad, la belleza pura y la sensibilidad de nuestra época. Este es el poder del teatro – donde uno puede no estar solo nunca.

Gracias Madrid, por dejarme ser uno más de vosotros.

**Tomaž Pandur**

## Algunas notas sobre el mito de Fausto

«Los postes y tarimas ya están instalados  
y cada cual aguarda expectante una fiesta»  
J. W. Goethe, *Fausto* I/40

El último proyecto teatral de Tomaž Pandur, *Fausto*, basado en la obra suprema de Goethe, su gran poema dramático en dos partes, muestra los fragmentos de esta inmensa obra en los que la historia del desarrollo de la leyenda y su expansión a esferas morales y filosóficas más amplias representa también una historia intelectual de la humanidad.

Aunque se basa en la leyenda medieval de un hombre que vendió su alma al diablo, de hecho trata sobre el sentido de alienación del hombre moderno y su necesidad de llegar a un acuerdo consigo mismo y con el mundo en que vivimos. A lo largo de los últimos siglos, esta historia ha madurado hasta convertirse en un mito arquetípico de las aspiraciones del hombre y los dilemas con los que se enfrenta cuando intenta comprender su lugar en el universo. Fue llamada «la divina tragedia» porque aborda el microcosmos y el macrocosmos, lo público y lo privado, así como la cuestión del conocimiento. Las etapas de la vida de Fausto y sus confrontaciones con Mefistófeles son fórmulas de pensamiento, una fenomenología de las especies humanas. Goethe está convencido de que la batalla entre el bien y el mal es lo que empuja a la humanidad hacia delante y esta espiral dialéctica es la fase de su incesante fe en el futuro de la humanidad:

Fausto.- *Bien, y ahora dime, ¿quién eres?*

Mefistófeles.- *Una parte de aquella fuerza que siempre quiere el mal y el bien siempre crea.*

Con su adaptación de la leyenda de Fausto al clima intelectual y emocional de nuestra propia época, Pandur representa un proceso alquímico, en el que todo lo que entra en el espacio escénico se transforma, y de este modo construye su propio lenguaje escénico, su propia Poesía y verdad. En medio de la lucha eterna contra un mal omnipresente, Pandur pone en escena el eterno deseo por lo que no poseemos, familia, amor, juventud o belleza. Al entrar en el campo de lo mágico, en las llanuras de las esferas cósmicas, a Fausto se le permite experimentar la realización total, aunque sea por un instante, incluidos el amor, la autoridad y el poder, pero el contrato con Mefistófeles (o consigo mismo) firmado con sangre, le lleva de nuevo, finalmente, a su propia soledad y a la transitoriedad de la vida. ¿Está en su «teatro del mundo» solo contra el mundo? ¿O está el mundo contra él? ¿Es un dios o un esclavo? ¿Y consigue el conocimiento de «cuándo», «cómo» y «dónde»?

El discurso de distanciamiento y realización del ser humano, el discurso alucinante y alucinógeno, evoca toda la tragedia humana en un intento de encontrar la verdad de cualquier persona, así como el clímax de su vida.

La confrontación con uno de los más grandes mitos europeos inspira a Pandur para revivir y reinterpretar la leyenda de Fausto, con la creación de un espectáculo en el que se disecciona la psicología de Fausto, sus temores y su soledad, su amor y su pasión. Al comienzo, Heinrich Faust,

en la cima de su fortaleza intelectual pero también en la cima de su desesperación, se encuentra al borde del suicidio, se siente completamente perdido. Y querría sentir un momento en el que pudiera decir: «¡Detente pues, eres tan bello!». Pero ¿cómo y dónde encontrarlo, y sentirlo, dónde se esconde? En este momento desesperado y suicida de Fausto, entramos en su paisaje interior en un abrir y cerrar de ojos, en las partículas de su mundo real e imaginario, en su búsqueda de un momento perpetuo de alegría y realización.

Su búsqueda es nuestra búsqueda. Una búsqueda que nunca termina.



**Exposición de fotografías de Alojisa Rebolj**  
**Plaza de Santa Ana del 31 de enero al 12 de febrero**

**Aljoša Rebolj**

**TOMAŽ PANDUR'S THEATRE OPUS IN SPAIN**

¿Qué ilumina nuestros sueños, que ocurren en la completa oscuridad, tras nuestros ojos cerrados? ¿La memoria de la luz que se apagó o la luz del futuro, que tomamos prestada como un adelanto del día de mañana que aún deberá amanecer?

Ves momentos que se habrían perdido en el tiempo como las lágrimas en la lluvia si no los hubieras capturado en el momento preciso, en el momento sagrado, y los hubieras esculpido en imágenes, arquetípicas y primordiales, que habitan en mi teatro. Imágenes nunca antes vistas. Imágenes del hexagrama de un momento. De visiones del centro del tiempo. La entidad tiempo, en el espacio del teatro, se convierte en el tiempo-espacio-teatro, el tiempo-espacio de una matriz extraída, un acto puro que pone de manifiesto el efecto de distintos estados emotivos: de la quietud en el movimiento, y, en la quietud, el movimiento incesante. El cuerpo esboza el perfil del tiempo. No somos los únicos que miran fijamente a los ojos del pasado y del futuro, implacables los dos. El tiempo de la memoria. Imágenes del pensamiento en acción, trasladables a la eternidad. Reversibilidad, un disparo instantáneo, un destello. El mundo como representación. El diagnóstico del instante. El escaneo de la mirada. La sala de espera de la memoria. La poesía de la despedida. El arte de viajar. Metamorfosis. Reencarnación. Mutaciones.

Tus fotografías, tus "esculturas de tiempo", son imágenes de la matriz cósmica, recuerdos de un futuro posible, paisajes de pensamientos viajando a una velocidad increíble a través del aire, aire de silencio compuesto de imágenes. Tu fotografías el mundo que conoces, fotografías el mundo que creas. Tu tiempo y tu memoria fluyendo, uno en otro, en fotografías tomadas de la realidad que se convierten en teatro.

Tomaž Pandur  
Madrid, 13. 7. 2010

## **Apuntes sobre *Inmaculata***

Si el altar significa el lugar donde uno se arrodilla, para mí lo es el escenario. El espacio donde pasé, con Tomaž, mi vida teatral entera, estrechamente relacionada con su visión íntima del mundo, con sus sueños luminosos y oscuros, que vivía con ímpetu creativo, creando su propia Poesía y Verdad.

*Inmaculata* es el espectáculo basado en la novela de Colm Tóibín que hace un año comenzamos a crear para el Teatro Nacional Esloveno Drama de Maribor, entretejiendo catorce panoramas mentales del camino de María, un altar del amor, de pérdida, de soledad, de la búsqueda de sentido en las heridas incurables. Con su partida, mi herida es tan profunda que lo único que puede soportarla es el escenario. *Inmaculata* se la dedico a Él, que sostenía que todo lo que entra en el espacio del teatro sale modificado.

A Tomaž. Mis silencios son tus silencios.

### **LAS HUELLAS DE LA MEMORIA**

En este «mundo estrecho» siempre ha habido poco espacio para grandes personas, para las mentes grandes, y menos aún lo hay para las grandes mujeres que han marcado sus épocas con su existencia y su trabajo.

Existen grandes historias de naciones y de países. Pero la historia no escrita de los individuos, de los pasajeros y de los exiliados es más grande que todas ellas juntas. Sobre todo, la historia de aquellas que siempre han sido «el segundo sexo» (Simone de Beauvoir), las que lucharon con valor y pasión por su existencia y verdad. Todo el clamor de la historia está compuesto de sus silencios. En este silencio, hoy, es María quien, en su exilio, trata de recordar algunas palabras, rostros y partes de la historia. María, que desafió audazmente a todas las ideas grandes y santas. Así las mantuvo. Porque las ideas mueren si no tienen oponente.

Para los que creemos saber todo de su historia, sus silencios significan una nueva historia. La historia de la pérdida. De madre e hijo. De todas la pérdidas de la vida. Nunca dijo «mío» o «tuyo», pero él no pudo pararse, en su camino acumulaba seguidores, sin darse cuenta de que en ese mismo camino la había perdido a ella.

*«El teatro de mi muerte  
se abrió, cuando estuve en la montaña  
(...)  
sentí MI sangre, dejar MIS venas,  
y MI cuerpo se transformó en el pasaje de MI muerte.»*

(Heiner Müller, *Paisaje con argonautas*)

Durante dos mil años se ha estado produciendo la biografía de María, pintada y escrita miles de veces, y aun así cada uno de los paisajes de su historia lleva el mismo tema central: el de la mujer que ha perdido a su hijo. Es infinita la soledad de la pérdida, la crónica de la pérdida sigue inexplicada, su viaje es un viaje al límite, donde cada pensamiento se convierte en el filo del cuchillo y la herida nunca cicatriza. Estamos entrando en su jardín devastado donde nunca más va a jugar un niño.

En las grietas de este texto, en su espacio mental, intuimos capas que han sobrevivido al tiempo y representan una pre-memoria ontológica, mientras su verdad sigue siendo un enigma. Queda malentendida, sola, diferente, divina y mortal. Pero se ha convertido en heroína, icono, ídolo. Una de esas mujeres que inspiran constantemente el arte.

En Madrid en 2011 se celebró una gran exposición titulada *Heroínas*. Las mujeres fueron agrupadas según sus propiedades: Las solitarias, Cariátides, Ménades, Atletas, Amazonas, Magas, Mártires, Místicas, Lectoras, Pintoras. Cada una de ellas lleva algo de María: la solitaria esposa de Edward Hopper en la habitación de su hotel (1931), o Safode Antoine Gros (1801) que sufre al lado del mar, o el Autorretrato de Angelica Kauffmann (1775). María, la madre de Cristo, es la mujer más representada en la historia del arte occidental.

La confesión de María, su imaginación, su amor incondicional, su soledad, su duda, su miedo y su coraje en la búsqueda de la verdad a nivel emotivo, sociopolítico, religioso y mítico, desvela una corriente mental polifacética de la percepción y recepción del tiempo actual, de los gestos irracionales e imágenes arquetípicas pintadas por la civilización de hoy. Era Inmaculada una madre, consoladora, llena de gracia, la reina de los ángeles y los profetas, Virgen de vírgenes, venerable, poderosa, espiritual. ¿La mujer que cambió el mundo? ¿Quién era ella realmente? ¿Una mujer de carne y hueso que perdió a su hijo que se fue «para multiplicar las heridas y unificarlas en un solo dolor determinado» (Saramago)? ¿O una mujer, de la que el Papa Francisco al visitar el Santuario de la Virgen Negra en julio de 2016, dijo: «María ni es emperatriz ni protagonista, sino madre y sirvienta.»? Tóibín le dio voz. Escribió *El testamento de María*. La historia de una madre que perdió a su hijo para convertirse en víctima de la ideología de la vida eterna: el crucificado.

Y SI ESTÁ BUSCANDO UN TESTIGO, YO LO SOY

«Ahora me rodeo de cosas familiares con rasgos nítidos y exactos que saben a fantasías amargas. Y no le puedo decir más de lo que puedo decir. Igual que el mundo que aguanta la memoria, contengo yo el aliento. La maldita sombra de lo ocurrido no desaparecerá nunca. Deberíamos congelar algunos momentos de la vida para siempre, para protegerlos del tiempo», dijo. Dije: «El mundo se soltó como la mujer se suelta el cabello antes de dormirse».

**Livija Pandur**

## Sobre Tomaž Pandur

“Creo religiosamente en el poder del teatro  
y toda mi obra es arquetipo del rito”.

Tomaž Pandur



Resulta en extremo difícil, casi imposible, poner punto final a la biografía de Tomaž Pandur, un director de teatro que con su obra marcó en profundidad tanto el teatro esloveno como el mundial, que fue fiel a su credo creativo hasta el final siguiendo su personal estilo, que compartió desinteresadamente sus visiones, sus sueños, sus soledades, sus miedos y sus entusiasmos con sus colaboradores y compañeros de viaje.

Su *Inmaculata* habría abierto la temporada en el Teatro Nacional Esloveno Drama de Maribor y él habría retornado, al menos un poco, al lugar donde comenzó todo hace más de treinta años, primero con la compañía Carro de Tespis, y después con los siete años que dirigió este espacio antes de seguir su viaje por todas las partes del mundo que ya había conquistado y algunas otras a las que lo invitaban por primera vez.

Desde su primer espectáculo profesional, *Scheherazade*, hasta el último, *Fausto*, en el Teatro Nacional Drama de Ljubljana, investigaba la quintaesencia del material teatral. En su laboratorio mental amarraba, desmantelaba, descubría los paisajes de lo mítico, arquetípico, trascendental poniendo de manifiesto la anatomía y belleza de cada momento en el proceso de la creación del espectáculo. Y quien se insta desesperadamente a superar las formas de la realidad, también incita el estudio de lo humano y de lo divino, es decir, la relación entre los vivos y los muertos,

entre los conceptos de tiempo y de espacio, la mortalidad, la huida a través de la imaginación, el conflicto entre lo finito y lo infinito.

Considerando los títulos de sus espectáculos que han marcado a generaciones enteras de creadores y espectadores, que revolvieron las aguas tranquilas, cotidianas y permanentes que tanto evitaba, los montajes que más queman en la memoria son los que no vamos a poder ver ni experimentar en escena firmados por él, en forma de imágenes perfectas, limpias y extremas: además de *Inmaculata*, *El rey Lear* en Skopje, *Cien años de Soledad* en Madrid y Guadalajara, *Melancolía* en el Ballet de Ljubljana, *Clitemnestra* en Mérida —repertorio 2016/2018—, escritos en una hoja de papel antes de que viajara al país de Alejandro el Grande.

Con su visión global, Tomaž Pandur declaraba su voluntad de conocer la verdad, su voluntad de poder, su voluntad vital, el significado de la vida en cualquier circunstancia, donde más allá del silencio se encuentra... la imaginación. Y la belleza.

**Livija Pandur y Branko Jordan**

## **OBRAS PRINCIPALES**

- J. W. Goethe: 'Fausto' (SNG Drama Ljubljana, Eslovenia, 2015)  
William Shakespeare: 'Rey Lear' (Peiraios 260, Atenas, Grecia, 2015)  
J. W. Goethe: 'Fausto' (Centro Dramático Nacional, Madrid, España, 2014)  
'Ricardo III + II' (SNG Drama Ljubljana, Eslovenia, 2014)  
'Miguel Ángel' (HNK Zagreb, Mittelfest Festival, Pandur.Theaters, 2013)  
Eurípides: 'Medea' (HNK Zagreb, Festival Dubrovnik, Croacia, en colaboración con Pandur Theaters, 2012)  
L. N. Tolstoy: 'Guerra y paz' (HNK Zagreb, Maribor 2012 – Capital Cultural Europea, Pandur Theaters, 20011/2012)  
'La caída de los dioses' (Teatro Español, Madrid, España, 2011)  
'Sinfonía de las canciones tristes' (Staatsoper Berlín, Alemania, 2010)  
Eurípides: 'Medea' (Festival Mérida, España, 2009)  
William Shakespeare: 'Hamlet' (Teatro Español, Madrid, España, 2009)  
Albert Camus: 'Calígula' (Pandur.Theaters y Gavella Theatre, Croacia, en colaboración con co-productores internacionales, 2008)  
'Barroco' (Teatro Fernán Gómez/Centro Cultural de la Villa, Madrid, España, 2007)  
Darko Lukić: 'Tesla Electric Company' (Pandur.Theaters y Festival Ljubljana, Eslovenia, en colaboración con Ulysses Theatre, Croacia y Mittelfest Festival, Italia, 2006)  
'Alas' (Compañía Nacional de Danza, Madrid, España, 2006)  
Dante Alighieri: 'Infierno' (Centro Dramático Nacional/Teatro María Guerrero, Madrid, España, 2005)  
Leoš Janaček: 'De la casa de los muertos' (Opera Bonn, Alemania, 2004)  
'Cien minutos' (Pandur.Theaters y Festival Ljubljana, Eslovenia, 2003)  
Milorad Pavić: 'Diccionario de los Khazars' (Pandur.Theaters y Festival Ljubljana, Eslovenia, en colaboración con Atelje 212, Belgrado, Serbia y Sava Center, Belgrado, Serbia, 2002)

Dante Alighieri: 'La divina comedia': 'Infierno, Purgatorio, Paraíso' (Thalia Teatro, Hamburgo, Alemania, 2001/2002)

'El silencio de los Balcanes' (Capital Cultural Europea, Thessaloniki, Grecia, 1997)

Ivo Svetina: 'Babilonia' (Drama SNG Maribor, Eslovenia y Arte, 1996)

F. M. Dostoevsky, Nenad Prokić, Tomaž Pandur: La misión rusa (Drama SNG Maribor, Eslovenia y Steirischer Herbst, Graz, Austria, 1994)

Dante Alighieri, Nenad Prokić, Tomaž Pandur: 'La Divina Comedia: Infierno, Purgatorio, Paraíso' (Drama SNG Maribor, Eslovenia, 1993)

'Carmen' (Drama SNG Maribor, Eslovenia, 1992)

William Shakespeare: 'Hamlet' (Drama SNG Maribor, Eslovenia, 1990)

J. W. Goethe: 'Fausto' (Drama SNG Maribor, Eslovenia, 1990)

Gertrude Stein: 'To play' (Teatro Glej, Ljubljana, Eslovenia, 1989)

Ivo Svetina: 'Scheherezade' (Teatro SMG, Ljubljana, Eslovenia, 1989)

Heiner Müller: 'La balsa de muerte' (AGRFT, Ljubljana, Eslovenia, 1987)

Henrik Ibsen: 'Hedda Gabler' (AGRFT, Ljubljana, Slovenia, 1986)

Franz Kafka: 'Kafka - Curriculum vitae' (Teatro Carro de Tespis, Maribor, Eslovenia, 1985)

Drago Jančar: 'Actos nocturnos' (Teatro Carro de Tespis, Maribor, Eslovenia, 1984)

Svetlana Makarovič: 'El muerto viene a por su amada' (Teatro Carro de Tespis, Maribor, Eslovenia, 1982)

William Shakespeare: 'Macbeth' (Teatro Carro de Tespis, Maribor, Eslovenia, 1982)

Slavko Grum: 'Las cortinas cansadas' (Teatro Carro de Tespis, Maribor, Eslovenia, 1981)

'Ilion humea' (Teatro Carro de Tespis, Maribor, Eslovenia, 1980)

Slavko Grum: 'La puerta' (Teatro Carro de Tespis, Maribor, Eslovenia, 1980)

## **ALGUNOS PREMIOS**

2016

Corona Laurel de oro por su contribución a las artes escénicas, MES Sarajevo Festival, Bosnia y Herzegovina - póstumo.

Premio por sus logros excepcionales en el campo de artes escénicas, Festival Internacional de Teatro MNT Skopje, Macedonia - póstumo.

2012

Premio Ercilla de Bilbao por la producción *La caída de Dioses*, España.

2011

Orden de Isabel la Católica por sus logros excepcionales en el arte, España.

2008

Premio Victor por sus logros excepcionales, Eslovenia.

2004

Premio Grad Teatar Budva Festival por la producción Cien Minutos, Montenegro.

1993

Premio Borštnik Festival a mejor dirección por la producción *La Divina comedia*, Maribor, Eslovenia.

1992

Premio Bojan Stupica a su trayectoria, Belgrado, Serbia.

Premio Glazer a su trayectoria, Maribor, Eslovenia.

Blasón de Oro de Maribor, Eslovenia.

Premio a la mejor producción extranjera de la Asociación Mexicana de críticos de Teatro AMCT por las producciones *Scheherezade*, *Fausto* y *Carmen*, México (1990, 1991, 1992).

1991

Premio de la Fundación Prešeren por las producciones *Fausto* y *Hamlet*, Eslovenia.

1990

Premio Borštnik Festival a la mejor dirección por la producción de *Fausto*, Maribor, Eslovenia.

Premio Borštnik Festival a la Mejor producción Global por *Fausto*, Maribor, Eslovenia.

Premio Korenić Award a la Dirección por *Fausto*, MES Sarajevo Festival, Bosnia y Herzegovina.

Corona Laurel de Oro a la Dirección por *Fausto*, MES Sarajevo Festival, Bosnia y Herzegovina.

Premio Máscara Dorada a la Mejor Producción en Total por la producción *Fausto*, MES Sarajevo Festival, Bosnia y Herzegovina.

Grand Prix, Bitef Festival por la producción *Fausto*, Belgrado, Serbia.

1989

Premio especial, Bitef Festival por la producción *Scheherezade*, Belgrado, Serbia.

Premio de los Críticos Yugoslavos de Teatro por la producción de *Scheherezade*, Belgrado, Serbia.

Corona Laurel de Oro a la mejor producción en total por la producción de *Scheherezade*, MES Sarajevo Festival, Bosnia y Herzegovina.

Premio Máscara Dorada a la Mejor Producción Global la producción *Scheherezade*, MES Sarajevo Festival, Bosnia y Herzegovina.